

نکته ۵۸: در برخی موارد فاعل به دلایلی مانند (جهل از فاعل ، تنقُر از فاعل ، بی اهمیت بودن فاعل ، واضح بودن فاعل) در جمله وجود ندارد و محذوف است .

نکته ۵۹:

جمله معلوم : جمله ای که فاعل آن مشخص و معلوم است.

جمله مجهول : جمله ای که فاعل آن مشخص و معلوم نیست.

نکته ۶۰: فعل در جمله مجهول حتما باید «متعدی» باشد ولی در جمله معلوم ممکن است لازم یا متعدی باشد.

نکته ۶۱:

فعل لازم: فعلی که نیاز به مفعول ندارد.

فعل متعدی: فعلی که نیاز به مفعول دارد.

نکته ۶۲:

تبدیل فعل معلوم به مجهول

۱ ماضی

- به عین الفعل کسره می دهیم

- تمام حروف متحرک ماقبل آن (ضمّه) می گیرد

فَعَلَ ← فَعِلَ

كَتَبَ ← كُتِبَ

اِحْتَرَمَ ← اُحْتُرِمَ

۲ مضارع

- به عین الفعل فتحه می دهیم

- فقط حرف مضارعه (ضمّه) می گیرد.

يُفَعَلُ ← يُفْعَلُ

يُكْتَبُ ← يُكْتَبُ

يُحْتَرَمُ ← يُحْتَرَمُ

ترجمه فعل معلوم و مجهول:

خُلِقَ: آفریده شد	خَلَقَ: آفرید	غُسِلَ: شسته شد	غَسَلَ: شست
يُخَلَقُ: آفریده می شود	يَخْلُقُ: می آفریند	يُغْسَلُ: شسته می شود	يَغْسِلُ: می شوید

نکته ۶۳: باید دقت داشته باشیم که برخی از صیغه های فعل مجهول را با فعل معلوم اشتباه نگیریم :

- ۱- أَخْرَجَ : إخراج کرد (ماضي معلوم مِن باب إفعال)
- ۲- أُخْرِجَ : إخراج شد (ماضي مجهول مِن باب إفعال)
- ۳- أَخْرَجُ : خارج می شوم (مضارع معلوم للمتکلم وحده مجرد ثلاثی)
- ۳- أُخْرِجُ : إخراج می کنم (مضارع معلوم للمتکلم وحده مِن باب إفعال)
- ۴- أَخْرَجُ : إخراج می شوم (مضارع مجهول للمتکلم وحده مِن باب إفعال)
- ۵- أَخْرِجْ : إخراج کن (أمر معلوم مِن باب إفعال)
- ۶- أُخْرِجْ : خارج شو (أمر معلوم مجرد ثلاثی)

فن ترجمه

نکته ۶۴: اگر يك اسم در زبان عربی هم صفت داشته باشد و هم مضاف إليه برخلاف زبان فارسی اول مضاف إليه آن می آید بعد صفت آن ذکر می شود .

مضاف إليه	صفت	اسم	
مدرسه	بزرگ	در	در زبان فارسی
صفت	مضاف إليه	اسم	
الكبير	المدرسة	باب	در زبان عربی

ترکیب های فوق با ترکیب زیر اشتباه نشوند

بابٌ المدرسة كبيرٌ
 مبتدا مضاف إليه خبر

در مدرسه ، بزرگ است.

وبلاگ: <http://newarabic.persianblog.ir>.....

تلگرام: <https://telegram.me/newarabic>.....

تلفن: ۰۹۳۸۰۰۱۱۳۸۵